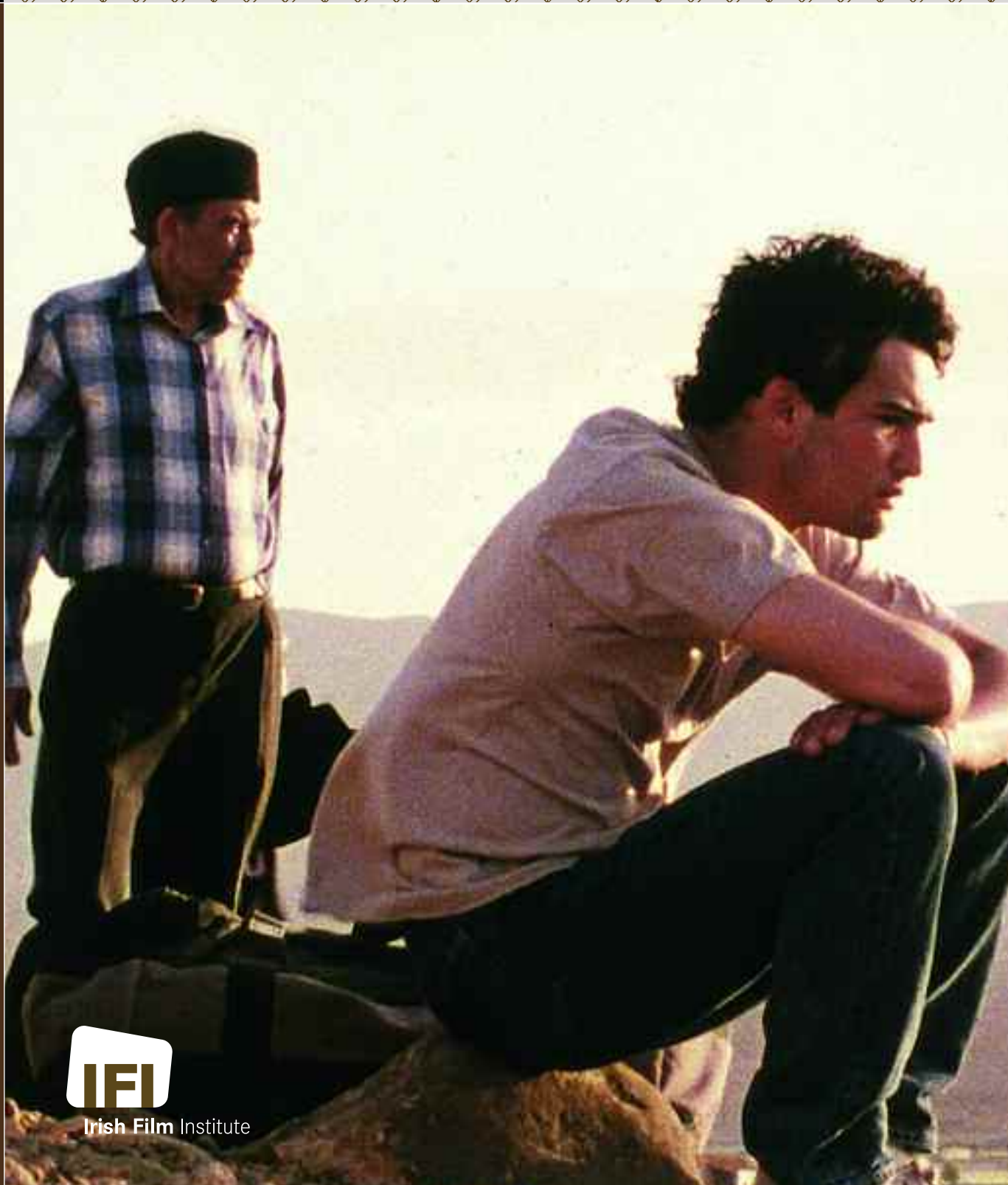


Le Grand Voyage

un film d'Ismaël Ferroukhi



Irish Film Institute

Le Grand Voyage



Résumé

Réda, un lycéen de 19 ans, qui va bientôt passer son baccalauréat, apprend par son père qu’il va devoir l’emmener à la Mecque pour son pèlerinage. Malgré les protestations de Réda qui ne veut pas rater ses examens, il est obligé de faire ce que son père lui dit. La communication entre le père et le fils n’a jamais été simple – ils ne se sont presque jamais parlés. Aussi, dès le départ, le voyage s’annonce difficile. Réda veut profiter de ce voyage pour faire du tourisme. De son côté son père veut lui apprendre l’importance du pèlerinage. Malgré les différences qui les séparent, le ‘grand voyage’ de 2000 km jusqu’à la Mecque, ville sainte des musulmans, va permettre à Réda et à son père de se réconcilier.



- Reliez ces extraits du film avec le pays dans lequel ils se passent.
- Remettez dans l’ordre chronologique ces phrases qui résument le film.

France	Italie	Serbie	Bulgarie
Turquie	Syrie	Arabie Saoudite	

- Le père de Réda jette le téléphone portable de son fils dans une poubelle.
- Réda attend que son père revienne de la Mecque.
- Une femme étrange monte dans leur voiture.
- Le père accuse Mustapha d’avoir volé leur argent.
- Réda et son père disent au revoir à leur famille et à leurs voisins.
- Réda et son père se réveillent dans une voiture couverte de neige.
- Le père gifle Réda.

La Relation Père/Fils



- Comment aimez-vous communiquer?
Avec un portable? Par texto? Par Email? Par lettre? Face à face?
- Comment communiquez-vous avec a) vos parents b) vos amis?
Y a-t-il des différences dans votre manière de communiquer?
- Pendant le voyage, Réda et son père disent ou font des choses qui blessent ou gênent l'autre.
Exemples: Réda dit à son père "tu ne sais même pas lire".
Le père jette le portable de son fils dans une poubelle.
Pouvez-vous citer d'autres exemples du film?
- Selon vous, pourquoi Réda et son père ont du mal à communiquer?

2 Travail en Groupe

Les événements ci-dessous sont des scènes importantes du film.

- Complétez les cases vides en expliquant ce qui se passe dans le film.

Situation Problème	Réactions	Résultats
(i) Une vieille femme monte à l'arrière de leur voiture et ne veut pas partir...	<ul style="list-style-type: none">Réda veut se débarrasser de la vieille femme car elle lui fiche la trouille	
(ii) Bien qu'ils n'aient pas beaucoup d'argent, le père donne l'aumône à une mendiante...		<ul style="list-style-type: none">Réda s'en va. Plus tard, son père lui dit qu'il est libre de partir.
(iii) Réda se plaint de ne manger que du pain et des oeufs et veut manger de la viande...	<ul style="list-style-type: none">Le père échange l'appareil photo contre un mouton	
(iv) Réda retrouve l'argent et ment en disant à son père que le Consulat le leur a donné...		<ul style="list-style-type: none">Réda s'excuse auprès de son père puis lui dit: "on ne pardonne pas dans ta religion?"

- Expliquez pourquoi chacun de ces événements aide Réda et son père à se rapprocher.

3 Jeu de Rôle

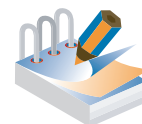
Imaginez une dispute 'typique' entre un adolescent et l'un de ses parents (par exemple, permission de sortie; organisation d'une fête).

Elaborez 2 scènes sur le même thème mais qui finissent différemment:

- L'adulte et l'adolescent ne s'écouent pas ou ont du mal à communiquer.
- L'adulte et l'adolescent s'écouent et communiquent bien.



4 Expression Écrite



Imaginez que vous êtes Réda.

Ecrivez ce que vous pensez lorsque vous donnez de l'argent à la mendiante avant de partir de la Mecque.

Pèlerinage ou Tourisme?



1



Pour Réda, ce voyage est une opportunité pour visiter des pays et faire du tourisme. Son frère lui donne même son appareil photo pour qu’il lui ramène des photos. Mais pour le père qui est un musulman pratiquant, le pèlerinage à la Mecque est l’un des 5 piliers de l’islam.

- Selon vous, à quoi sert le pèlerinage?
- Pensez-vous que le pèlerinage peut associer tourisme à religion? Expliquez votre réponse.

2

Lisez les annonces de voyage suivantes 

Dublin – Lourdes – A partir de 450 euros

Cette offre comprend :

- le vol aller/retour
- la navette depuis l’aéroport
- l’hôtel en ‘pension complète’
- une visite guidée des sanctuaires, des musées et des basiliques
- un badge de pèlerin donnant accès aux principaux sanctuaires
- 70 messes par jour en toutes langues

Hadj 2006 – A partir de 3000 euros

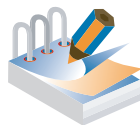
Cette offre comprend :

- le vol aller/retour pour l’Arabie Saoudite
- une navette climatisée depuis l’aéroport
- une visite des sites historiques
- la chambre d’hôtel climatisée pour 4 personnes (hommes et femmes logés séparément)
- 2 repas par jour
- des lectures du Coran

- Repérez les mots et les phrases qui montrent que ces annonces s’adressent à des pèlerins plutôt qu’à des touristes.
- Quelles sont les principales différences et similitudes entre ces deux annonces?

3

Expression écrite



- Recherchez les pèlerinages qui ont lieu en Irlande (par exemple, à Knock, Croagh Patrick), et trouvez comment ils se réalisent et pourquoi les gens y participent. Ecrivez une annonce de voyage pour l’un de ces pèlerinages.
- Imaginez que vous faites un pèlerinage. Ecrivez une carte postale à un ami pour lui raconter votre expérience.



Lisez les informations suivantes:

Les Cinq Piliers de l’islam

- Shahâdah:**
Profession de foi qui reconnaît l’existence d’un Dieu unique dont Mahomet est le prophète
- Salât:**
Pratiquer quotidiennement les 5 prières de la journée
- Zakât:**
Donner l’aumône aux pauvres et nécessiteux
- Syam:**
Jeûner du lever au coucher du soleil pendant le mois du Ramadan
- Hadj:**
Accomplir le pèlerinage à la Mecque

- Donnez des exemples du film montrant le père appliquant ces règles. Que fait Réda pendant ces scènes?
- Le quatrième pilier n’est pas illustré dans le film. Que pensez-vous du jeûne?



“Ce voyage à la Mecque était un prétexte idéal pour enfermer deux personnages totalement opposés – bien que père et fils – dans une voiture et les forcer à communiquer”. *Ismaël Ferroukhi*

Film Studies

The Director

Moroccan – born director Ismaël Ferroukhi moved to the south of France with his family when he was three years old. He wrote and directed his first short film, *L'Exposé* in 1993. *Le Grand Voyage* is his feature film début and it won the Luigi de Laurentis award for Best First Film at the Venice Film Festival in 2004. *Le Grand Voyage* can be described as both a ‘road movie’ and a ‘coming of age’ film, where Réda, the main protagonist, comes to a new understanding of himself.



...and the Film

Ferroukhi took inspiration for *Le Grand Voyage* from stories of his own father’s pilgrimage to Mecca by car, when as a child he imagined how exciting and extraordinary an adventure it would have been. The director wanted to explore the father/son relationship, as he saw it as having universal appeal, but would also be particularly relevant to different generations of Muslims in France.

Interestingly, in the final edit of the film, Ferroukhi cut scenes that included Lisa, Réda’s girlfriend, as he wanted to ensure that the father/son relationship would remain the central focus throughout. Indeed, there are very few female characters in the film, and those that are present have minor roles, their main function being to shed light on the relationship between Réda and his father.

The experience of growing up Muslim and female in France is, however, explored in the film, *Samia* (2002), about a teenage girl from Marseille who rebels against her overbearing brother and the restrictions he places on her. Bestselling novel *Kiffe Kiffe Demain/Just Like Tomorrow* (2005) by Faiza Guène relates the experiences of Doria, a teenage girl living with her Moroccan mother in an impoverished Parisian suburb.

In a recent interview Guène neatly summed up the issue that faces young people from immigrant backgrounds in France: “We are split between two camps with a profoundly complicated past.” The past she refers to is the former colonial relationship between France and countries such as Algeria, and is a theme that is explored powerfully in two recent French films: the compelling drama *Caché/Hidden* (2005) and *Indigènes/Days of Glory* (2006) about the forgotten contribution of North African soldiers during the Second World War.

Débats

- 1) Discutez le choix du réalisateur de ne pas inclure le personnage de Lisa. Êtes-vous d’accord avec sa décision? Expliquez ce que la présence de Lisa aurait changé dans le film.
- 2) En Irlande, *Le Grand Voyage* a été classifié ‘PG’, ce qui signifie qu’il est conseillé aux parents d’accompagner leurs enfants. Que pensez-vous de ce classement?

Expression Écrite

- 1) Imaginez la scène non filmée entre Réda et Lisa qui se passe juste avant le début du film.
- 2) En 100 mots, rédigez une critique du film pour un journal ou un magazine de votre choix.

Recherche

- 3) Faites une recherche sur l’une des oeuvres – livre ou film – mentionnées dans l’article ci-dessus. Ensuite, présentez votre travail à votre classe.

Quiz

- Quelle récompense ce film a-t-il reçu au Festival de Venise en 2004?
- A quel(s) genre(s) de film *Le Grand Voyage* appartient-il?
- Quel événement a inspiré Ferroukhi pour réaliser son film?
- Quel thème est traité dans les films *Caché* et *Indigènes*?

Liens Internet utiles :

www.imdb.com www.allocine.fr
www.irishfilm.ie www.unifrance.fr

Interview



1) Est-ce que vous comprenez l’attitude du père face à son fils ?

Le conflit existe parce qu’aucun des deux n’a envie de comprendre l’autre: autant Réda ne comprend pas pourquoi le voyage est aussi important aux yeux de son père, autant le père ne fait pas d’effort pour comprendre ce fils, qui certes est arabe, mais est né en France et vit entouré de Français.

2) Aviez-vous déjà vécu ce type de différences culturelles et générationnelles?

En un sens, oui. Je suis un enfant de la campagne et quand je me suis retrouvé à Paris par amour pour ce métier, je me suis vraiment senti déraciné, loin de tout ce qui m’entourait. En plus, ma grand-mère est algérienne...

3) Y a-t-il un souvenir en particulier que vous gardez du tournage?

Un soir, Ismaël voulait filmer un croissant de lune dans le ciel. Il se trouve que c’était un soir de pleine lune. Pourtant, au moment de tourner, un nuage a surgi et a dessiné un magnifique croissant sur la lune: c’était magique!

4) Qu’avez-vous ressenti en vous retrouvant parmi les pèlerins à La Mecque?

J’ai ressenti une énergie et un amour extraordinaires, comme si on entendait vraiment battre le cœur de l’islam. On comprenait que cette religion est faite d’amour et d’attention aux autres. Je suis content d’avoir tourné ce film parce qu’il donne une image de l’islam qui n’a rien à voir avec celle que nous renvoient les médias.

Entretien avec Nicolas Cazalé (extrait du dossier de presse du film)



Débats

- 1) Quels problèmes peut connaître quelqu’un comme Réda qui est né en France mais dont les parents sont des émigrés? Quels sont les avantages et les inconvénients? Expliquez votre réponse.
- 2) Dans l’interview, Cazalé explique qu’il a beaucoup appris sur la vraie nature de la religion islamique pendant le tournage. Après avoir vu le film, quelles impressions avez-vous sur l’islam? Donnez quelques exemples du film et dites si ces impressions sont positives/négatives.
- 3) Quelles images de l’islam les médias nous renvoient-ils? Dites si vous pensez qu’elles sont différentes ou non de celles du film. Donnez des exemples.

Quiz

- Comment Nicolas Cazalé décrit-il l’identité de Réda ?
- Où vivait Nicolas Cazalé avant de venir à Paris pour devenir acteur?
- Quel évènement ‘magique’ se passe-t-il un soir de tournage?
- D’après Nicolas, quel genre de religion est l’islam?

Expression Écrite

- 1) Imaginez que vous êtes Nicolas Cazalé. Dans votre carnet de voyage, écrivez vos souvenirs les plus marquants du tournage du *Grand Voyage*.
- 2) Choisissez un article traitant de l’islam. Écrivez un court commentaire sur la manière dont l’islam y est représenté.

Le Grand Voyage directed by Ismaël Ferroukhi
France/Morocco 2004. Running time 108 mins
Special thanks to: HE Frédéric Grasset, Ambassador of France
Devised and written by: Ann Ryan, Irish Film Institute & Julie Ménégau, Cultural & Scientific Service of the French Embassy in Ireland
Editorial contributions from: Serge Francois, Cultural & Scientific Service of the French Embassy in Ireland; Claire Greene & Ann Brudell, French Teachers Association
Photos from *Le Grand Voyage* courtesy of Access Cinema

